



**Ymweld ag Eglwys Newydd**  
**Visiting Hafod Church**  
**Cwmystwyth, Ceredigion**

Access to the church is gained from the main car park of the Hafod Estate. A network of footpaths also begins at the car park enabling you to explore the delightful Hafod Estate, which is now owned by the Forestry Commission. There is more information about Hafod on the Hafod Trust website, [www.hafod.org](http://www.hafod.org).



Amongst the historic treasures salvaged from the fire were the monument to Mariame Jones of Hafod and an ancient Byzantine urn, once owned by the monks of Strata Florida. Both were shattered in the blaze but can be seen in the church today.

Ymhlith y trysoran hanesyddol i gael eu hachub o'r tan 'roedd cofgolofn i Mariame Jones, Yr Hafod, a hefyd Ystrad Fflur. Dywedir i'r llestr darddu o ynysodd yr Aegean. Dryllwyd y ddau drysor yn y tan ond maent i'w gweld hyd heddiw yn yr Eglwys.



...ac ar ôl tan dinistriol 1932...and after the fire of 1932



Tu fewn yr eglwys heddiw... Inside the church today...



Oddi fewn mae cyflie i gasglu mwy o hanes yr eglwys a'u phobl. Mae cofnodion claddedigaethau'r plwyf ar gael i bawb drwy gyfrwng sgrin gyffwrdd gyffriadrol. Bydd o fudd i oihain hanes teuluol, neu i ddarparu mwy o wybodaeth am unigolion a gladdwyd yma.

Mae'r cyfleusterau yma wedi eu noddi yn ariannol allan o gronfa prosiect Ysbryd y Mwynwyr, sydd yn cael ei reoli gan Gyngor Sir Ceredigion. Gwyddom yn awr fod dros 150 o weithwyr a fu yn gysylltiedig ar gwath mwyn wedi eu claddu yn y fynwent. Os am fyw o wybodaeth am y prosiect, ewch i [www.ysbryd-y-mwynwyr.org.uk](http://www.ysbryd-y-mwynwyr.org.uk)

At Eglwys Newydd you can learn much more about the history of the church and its people. The parish burial records are available to consult on a touch screen kiosk inside the church. This can help you trace your ancestors, or provide more information about individuals buried here.

This facility has been provided thanks to funding by the Spirit of the Miners project, administered by Ceredigion County Council. Over 150 lead miners and mine workers are known to have been buried at the church. See [www.spirit-of-the-miners.org.uk](http://www.spirit-of-the-miners.org.uk) for further details about the project.

*Hanes Eglwys Newydd*      *History of Hafod Church*      *Yn yr eglwys*      *Eglwys Newydd*

Codwyd yr eglwys gyntaf gan Morgan Herbert, ysgwier cyntaf yr Hafod, nôl yn y flwyddyn 1620 a'i galw yn Eglwys Newydd, estyniad felly i gapel anwes gynharach a fu o wasanaeth am flynyddoedd i faenor Cwmystwyth, pryd yr oedd yn rhan o diroedd Abaty Ystrad Fflur yn ystod y canoloesoedd.



The delightful Hafod Church, was first built in 1620 by Morgan Herbert, one of the early squires of the Hafod estate. It replaced an earlier chapel-of-ease which stood nearby and had served the Cwmystwyth grange of Strata Florida abbey during medieval times.

Morgan Herbert's church, dedicated to St Michael and All Saints, survived until the late 18th century. It was then rebuilt by the famous Thomas Jones of Hafod as a part of his ambitious project to create a picturesque landscape around Hafod mansion, which became one of the most celebrated estates in Wales.

Cyflwynwyd eglwys Morgan Herbert i Sant Mihangel a'r Holl Angylion. Goroedd yr adeilad hyd ddiwedd y ddeunawfed ganrif. Cafodd ei hailadeiladu gan yr enwog Thomas Jones fel rhan o'i gynllun uchelgeisiol i greu tirlun darluniadwy o amgylch Plas yr Hafod, a ddaeth gydag amser yn un o ystadau mwyaf enwog Cymru.

Later Hafod squires made their own changes to the church, especially the Waddingham family, who added the vestry in 1887. A terrible fire in 1932 seriously damaged the interior of the church, but it was repaired and today retains all the charm and beauty intended by the squires of old.

Gydag amser gwnaed llawer o welliannau i'r Eglwys gan y gwahanol berchnogion a fu yn yr Hafod, yn arbennig gan deulu'r Waddinghams, gan iddynt ychwanegu festri newydd ym 1887. Yn anffodus dinistriwyd yr eglwys gan dân ffyrnig ym 1932, gan adael dim ond y welydd noeth. Mewn byr amser atgyweiriwyd y cyfan ac mae'r eglwys yn aros hyd heddiw yn gogfolofn urddasol i'r oes a fu.

The care and devotion of the congregation at Hafod Church means that visitors can enjoy this wealth of history, whether they come in search of their family roots or simply wish to experience the beauty and tranquility of this enchanting part of Ceredigion.



Ein carreg fedd hynaf, sy'n dyddio i 1718  
 Our oldest gravestone, dated to 1718



*Dolenni i'r Gorffennol*  
*Links to the Past*

Eglwys Sant Mihangel a'r Holl Angylion  
 St Michael and All Angels Church